

LA FÊTA DU ROI

Baillie-vo a vouède, lè boueube !...
To parie qu' vo n' conpratè vouère l'villhe làgaidge, y vo voui contà auquè du tin d'on vièdje. Ça qu' m'i fâ repinsâ, c'è d'vè to stu brâle-ba du *Peurmie Mâr*. Chi-devan, ç'n'ètè pâ kma anondrè : sta bougra d'Républik n'ètè pâ ancouô invantâ ; mâ no z-avin auquè que vaillè bin mie. Lè villiotè kma mè s'à rapala grô bin : no z-avin la fêta du quianze octôbre.

Y voui être feurcassie s'l'ave n'm'à revin ancouô a la gôrdge, râ qu'd'à preidgie. To lè dgea (y'apala *dgea* lè fidèl sudgè, pâ lè *pouri*) to lè dgea cèlèbrave avoué feurnézie la fêta d'nouître bon roi.

Po mè, y m'à rlèdjive on bon mè à l'avâce. Le dje d'van, on rëdgive djà s'n ètab-yi. A mie-né, lè pètar ronchève dsu lè Crètet et u Ron-Gabu, qu'ça fasà on snâbre du diaibe, qu'i y'avè de què espèrà qu'to lè *pouri* sarè ètchafâ (et qu'ça sarè ra ètà damédge) : to parie qu'i sarè èta to fotu, no n'airin pâ pieurà. (No z-in même esséyie on viedje, avoué on d'leu « gros bonnets » : no z-avin anguin-nâ ana boîte u care d'l'otau tchie Djustin Billon, po faire a sautâ la

LA FÊTE DU ROI

(C'est-à-dire du prince de Neuchâtel, avant 1848)

Donnez-vous à garde, les garçons !...
Bien que vous ne compreniez guère le vieux langage, je veux vous conter quelque chose du temps d'une fois. Ce qui m'y fait repenser, c'est de voir tout ce branle-bas du *Premier Mars*. Ci-devant, ce n'était pas comme à présent : cette diable de République n'était pas encore inventée ; mais nous avions quelque chose qui valait bien mieux. Les vieux comme moi s'en rappellent très bien : nous avons la fête du quinze octobre.

Je veux être fricassé si l'eau ne m'en revient encore à la bouche, rien que d'en parler. Tous les gens (j'appelle *gens* les fidèles sujets, pas les *purs*), tous les gens célébraient avec grande joie la fête de notre bon roi.

Pour moi, je m'en réjouissais un bon mois d'avance. Le jour avant, on *rangeait* déjà son établi. A minuit, les pétards ronflaient sur les Crètets et au Rond-Gabus, que cela faisait un vacarme du diable, (tel) qu'il y avait de quoi espérer que tous les *purs* (les républicains) seraient écrasés (et que ce n'aurait rien été dommage) : quand même ils auraient tous été tués, nous n'aurions pas pleuré... (Nous avons même essayé une fois, avec un de leurs gros bonnets :

barak, que manquâve d'beurdoulâ avoué lè dgea; c'è età ana mètchanta tchança que l'afère a ratâ, pocha qu'la tchêrdge n'ète pâ pru fouôtche.)

Mâ, po à rvni a nouître afère, l'lade-man, a neu ûrè du matin, i failè vé la villha piace d'l'Otou-d'Vla, kma el età pyéna d'monde : lè Pianchotie, lè z-Epiaturie, lè dgea du Vaulavron, dè Rotchetè, d'la Recouône, dè Crosetè, d'la Sagne et d'la Corbatire, vnian to avoué le bibi dsu l'coueu : i l'avan tà poli qu'i brillâve kma on magnin a la lena.

On pouè pieu tai, on veyè vni to lè grô du vlaidge, Monsieu l'Maire avoué l'Lieutenè, lè djustizie, lè do sutie¹ Robouè et Djaco, le sceptre a la man, portan l'carik a trè col, nair et bian, et to dorâ, et l'tchapé a trè care dsu l'tchou-râva, lè mnistre avoué on raba to neu, la Bible dzo l'bra, et lè z-officie que seullive, ana granda piak dsu l'estôme. No z-aùtrè, no martchin darie.

Lè tiotche senâve. Tota la bande grâpave la rua dè Djuifè : a totè lè fnêtre, on veyè dè bé drapé nair et bian, lè calu d'nouïtra boûna Prusse, dgère quauquè djaunè, lè calu d'la Comtâ.

U motie, Monsieu l'Mnistre montâve dà la tchevire, po no preidgie avoué fieu dsu stu bé tekste : « Craignez Dieu et honorez le roi », que totè lè fanè voichâve dè lagueurma², et n'fasan que s'pan-nâ lè z-euille, to l'tin qu'ça durave.

nous avons introduit une *boite* au coin de la maison de Justin Billon, pour la faire sauter, laquelle risqua d'être renversée avec ses habitants; ç'a été une mauvaise chance que la chose ait manqué, parce que la charge (de la boîte) n'était pas assez forte.)

Mais, pour en revenir à notre affaire, le lendemain, à neuf heures du matin, il fallait voir la vieille place de l'Hôtel-de-Ville, comme elle était pleine de monde : les Planchottiers, les Eplaturiers, les gens du Valanvron, des Rochettes, de la Recorne, des Crosettes, de la Sagne et de la Corbatière venaient, tous avec la médaille (de 1831) sur la poitrine : ils l'avaient tant polie qu'ils brillaient comme un chaudronnier ambulante à la lune.

Un peu plus tard, on voyait venir tous les *gros* du village, M. le Maire avec le Lieutenant, les justiciers, les deux sautiers Robert et Jacot, le sceptre à la main, portant le manteau à trois cols, noir et blanc, et tout doré, et le chapeau à trois coins sur la tête (chou-rave), les pasteurs avec un rabat tout neuf, la Bible sous le bras, et les officiers qui suivaient, une grande plaque sur la poitrine. Nous autres, nous marchions derrière.

Les cloches sonnaient. Tout le cortège montait la rue des Juifs : à toutes les fenêtres, on voyait de beaux drapeaux noir et blanc, les couleurs de notre bonne Prusse, aussi quelques jaunes, les couleurs de la Comté.

Au temple, M. le pasteur montait dans la chaire, pour nous prêcher avec feu sur ce beau texte : « Craignez Dieu et honorez le roi », (tellement) que toutes les femmes versaient des larmes, et ne faisaient que s'essuyer les yeux, tout le temps que cela durait.

¹ A l'origine, le *sceautier* était celui qui apposait le sceau seigneurial.

² Pourquoi les populations des campagnes appellent-elles les étoiles filantes *lè lagueurma de Sâin-Laurâ*, les *Larmes de Saint-Laurent* ?

Po no, lè z-ome, on se rtrâpâve à n-öyan l'mniste no recordâ combïn l'roi ètè bon po no, quin-na rkniossance no li devin avè, d'no z-avè déleuvrà de stè bougrè d'*pouri*, que vollhive to fotre l'cu dsu, sin reubiâ Monsieu de Fül, qu'ètè vni po lè mètre a la rason; i no montrève dgèrè kma la reina no z-amâve, pocha qu'el avè z-u baillie on bé drapé a la Bordgésie d'Vauladgin.

Mâ, to çalink a on tchavon. On viedje qu'on avè tchantâ l'darie chaume, on redècadâve u vlaidge, por alâ, lè grò, a la Fleur-d'Li, et lè ptè, kma mè, tchie Djanjaquet ou tchie Platof, po baire et mdgie a rebif-mouté, po tchantâ et po bramâ *Vive le roi!* djuk a s'démantibulâ lè massè. D'tin a aùtrè, stè tcharvoutè d'*pouri* vnian criâ dzo no fnètre: *Vive la Suisse!* mà, on li fesâve on bé rapouò po lè z-aviâ u tchaté d'Vauladgin, po li faire a passâ l'aviétâ d'dinse no dérindgie.

Dèverou la mie-né, on alâve s'recouère, on pouè pyin, mà contâ d'avè fètâ la Prusse et nòtre bon roi, que no z-amâve kma la peurnale d'sé z-euille.

Lâ! pètchu!... To çalink è passa. Çtè tcharoupè d'rèpublicain no z-in biossie l'tchaté et fotu l'roi a la pouôta. C'è grò damaidge. No n'povin pieu ra faire que d'espèrà on reteu: i veu vni, l'bon Dieu è djuste.

Mâ, to parie, y soue grò corocie de n'pieu vè stè balè fêta, et de rkatchie le bibi dà on tiran; y ne poui reubiâ l'tin d'on viedje et, quan y véyo rvni l'peurmie Màr, ça m'baille la gri, y voudroue tchampâ avau leu boutiqua...

Pâchace!... Se, l'an peutchin, ce n'è pâ fâ, l'diaibe m'feurcassie et m'ètchafâ!

Pour nous, les hommes, on se retrem-pait en entendant le pasteur nous réciter combien le roi était bon pour nous, quelle reconnaissance nous lui devons avoir, de nous avoir délivré de ces diables de *purs*, qui voulaient tout mettre sens dessus dessous, sans oublier M. de Pfüel, qui était venu (dans le canton, en 1831) pour les mettre à la raison; il nous montrait aussi comme la reine nous aimait, parce qu'elle avait eu donné une belle bannière à la Bourgeoisie de Valangin.

Mais tout cela a un bout. Une fois qu'on avait chanté le dernier psaume, on redescendait au village pour aller, les *gros*, à la Fleur-de-Lys, et les *petits*, comme moi, chez Jeanjaquet ou chez Platof, pour boire et manger à *refuse-bouche*, pour chanter et pour crier: *Vive le roi!* jusqu'à se décrocher les mâchoires. De temps à autre, ces ch... sorciers de *purs* venaient crier sous nos fenêtres: *Vive la Suisse!* mais on leur faisait un beau rapport (de police), pour les envoyer (quelques jours en prison) au château de Valangin, pour leur faire passer l'envie d'ainsi nous déranger.

Autour de minuit, on rentrait à la maison, un peu ivres, mais contents d'avoir fêté la Prusse et notre bon roi, qui nous aimait comme la prune de ses yeux.

Hélas! pitié!... Tout cela est passé. Ces salauds de républicains nous ont pris le château (de Neuchâtel) et flanqué le roi à la porte. C'est bien dommage. Nous ne pouvons plus rien faire que d'espérer un retour (de la fortune): il viendra, le bon Dieu est juste.

Mais, cependant, je suis très fâché de ne plus voir ces belles fêtes, et de recacher la médaille dans un tiroir; je ne puis oublier le temps d'une fois et, lorsque je vois revenir le premier mars, cela me donne l'ennui, je voudrais jeter en bas leur boutique...

Patience!... Si, l'an prochain, ce n'est pas fait, le diable me brûle et m'écrase!

y vo racontroue la fêta du *Peurmie Mâr*,
po vo faire a vè kma noutrè fêta vaillé
mie¹.

je vous raconterai la fêta du *Premier
Mars*, pour vous faire voir comme nos
fêtes (monarchiques) valaient mieux.

X.²

Traduit par Fritz CHABLOZ.

¹ Soua de boun-an.

Que ne sâ ne grâve.
No, bramâ-fan, bramâ-sci,
Prézervin-no adé
Dé tro londgè estomè,
Dé dgedgiva avoué dé gougne,
Dé massé que n'se raontra pá,
Dé boué crévâ, dépôdu,
Dé pélion dá lé s-euille,
Dé telhoue mau coeu,
Du roupître, de la renaye,
Dé tehareutre, dé s-euille d'égace,
De la colik, de la to,
Dé villié fanè què fan la sèta,
Dé djouvenè po no fère la quoua,
Dé propriaitre sin conchace,
Dé lare, des boutte-frou,
Dé s-apotikère, dé midje,
Et dé s-Indépadâ
Récalcitrâ.

Amen.

A. H.

Souhait de nouvel-an (*Cercle du Sapin*).

Ce qu'on ne sait pas ne gêne pas.
Nous qui avons constamment faim et soif,
Préservons-nous toujours
Des trop longs estomacs,
Des gencives avec des ampoules,
Des mâchoires qui ne se rencontrent pas,
Des boyaux troués, rompus,
Des cils dans les yeux,
Des choux mal cuits,
De l'hydropisie, des tours de reins,
Des érysipèles, des cors,
De la colique, de la toux,
Des vieilles femmes qui font le sabbat,
Des jeunes qui ne sont pas fidèles,
Des propriétaires sans conscience,
Des voleurs, des avocats,
Des pharmaciens, des médecins,
Et des Indépendants
Récalcitrants.

Amen.

² Paru dans le n° 20 du *Réveil*, sous le titre : *Une page d'histoire*, quelques jours après le 1^{er} mars 1877.